

*The Speech of Mahasiddha
Thangtong Gyalpo: A Request
to Pacify the Fear of Famine*

༡༡། །གྲུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོའི་གསུང་མུ་གེའི་
འཇིགས་པ་ཞི་བའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

By Thangtong Gyalpo

Translated by Joona Repo

FPMT

Education Services

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org

© 2020

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system or technologies now known or developed, without permission in writing from the publisher.

Set in Calibri 12/15, Helvetica Light, Lydian BT, and Monlam Uni Ouchan 2.

Practice Requirements:

Anyone can perform the practice in this book.

Technical Note

Italics and a small font size indicate instructions and comments found in the Tibetan text. Words in square brackets have been added by the translator or by Lama Zopa Rinpoche for clarification. For example:

This is how to correctly follow the virtuous friend, [the root of the path to full enlightenment].

The Speech of Mahasiddha Thangtong Gyalpo: A Request to Pacify the Fear of Famine

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ངེས་བར་སྒྲོལ་སྤྲད་དུ།
ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སྤྲུགས་བསྐྱེད་ནས།།
ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་མཛད་ཀྱལ་བ་སྤྲུགས་ཇི་ཅན།།

Having generated the mind aspiring to the highest supreme
enlightenment,
In order to truly liberate all infinite living beings,
You, the compassionate Victorious One, completed the two
accumulations.

འདི་ནས་ཚོག་རྐང་གསུམ་ཞལ་སྐོང་།
Then, add the three lines:

སྤྲུགས་བཅུའི་རྣམ་འདེན་བྱང་སེམས་ཉན་རང་དང་།།
ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྤྲང་ཚོགས།།
གཞོན་སྤྱིན་ཞོར་ལྷ་གཏེར་བདག་འཁོར་དང་བཅས།།

The assemblies of guiding-buddhas, bodhisattvas, hearers,
pratyekabuddhas,
Gurus, yidams, dakinis, and Dharma guardians of the ten
directions;
Yaksha wealth gods, the lords of treasures, along with your
retinues,

མགོན་མེད་སྟོགས་མའི་འགོ་ལ་བཅེར་དགོངས་ནས།།
 བཀའ་སྐྱོམ་ཉམ་ཐག་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱིས་གཟེར་བའི།།
 ལུས་ཅན་འདི་དག་ངེས་པར་བསྐྱབ་ཕྱིར་དུ།།
 རིན་ཆེན་ཟས་ལོར་འབྱུང་དང་མལ་ཆ་སོགས།།
 ཡིད་འོང་མཁོ་རྒྱུའི་ལོངས་སྤོད་རི་སྟེད་ཀྱི།།
 ཆར་པ་འཇམ་སྲིང་ཁ་བ་ཅན་དུ་ཕོབ།།

Think of these protectorless living beings of the degenerate
 times with love
 And then, in order to truly protect these embodied beings
 Who are tormented by the sufferings of hunger, thirst, and
 poverty,
 Let fall a rain of whatever attractive enjoyments are needed—
 Jewels, food, wealth, grains, bedding, and so forth—
 On this world's Land of Snows.

དུས་མིན་རྒྱུད་དང་མེ་ཐན་ཆར་ཚུ་སོགས།།
 འབྱུང་བའི་གཞོན་པ་ཉེ་བར་ཞི་བ་དང་།།
 འབྱུང་བཅུད་ཅི་ཐོག་ལོ་ཉོག་ལ་སོགས་པ།།
 རྫོགས་ལྷན་དུས་ལྟར་སྲིན་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།།

Please pacify the harms of the four elements—
 Untimely wind, fire, drought, rain, floods, and so forth—
 And may nourishing grains from crops, harvests, and so forth
 Ripen and increase like they do during the Age of Completion.¹

1. Skt. *kṛtayuga*.

བྱམས་དང་སྤྲོད་རྗེས་ཤིང་ཤུགས་གྲིས་རབ་བསྐྱེད་ནས།།
 རྒྱ་ཆེན་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི་ཡི་མ་གུས།།
 འད་མཚོན་སྤྱ་གཉེན་བསྐྱེད་པ་ཉེར་ཞི་ནས།།
 ཆེ་རིང་འད་མེད་བདེ་སྤྱིད་ལྡན་པར་ཤོག།

By the force of having made extensive requests
 With strong entreaties through the force of love and
 compassion,
 May the eon of sickness, fighting, and famine be pacified
 And may we possess a happy long life free from illness.

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པའི་སྤུགས་རྗེ་དང་།།
 ལས་འབྲས་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེན་སྟོབས་གྲིས།།
 རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།།
 འགྲོ་ཀུན་སྐྱོད་མེད་བྱང་ཚུབ་སྤྱད་ཐོབ་ཤོག།

Through the great compassion of the victorious ones and their
 children,
 And the force of the infallible truth of cause and effect,
 May the teachings of the Victorious One spread and increase,
 And may all living beings swiftly attain the highest
 enlightenment.

ཅེས་དབུས་གཙང་དུ་ལོ་ཉེས་སངས་མེད་སོགས་གྲིས་སྤྱ་གཉེན་འཛིགས་པ་ཆེན་པོ་བྱང་བའི་དུས། རྗེ་
 བྱམས་ཐོབ་ཆེན་པོས་ལྷ་ལྡན་རིན་པོ་ཆའི་མདུན་དུ་གསེར་གྱི་ལྷུང་བཟེད་འབྲས་བུ་ཀང་བ་སྤུལ་ཞིང་
 སྤུགས་སློན་དུ་མཛད་པས། གང་ཟག་ལས་ཅན་རྣམས་གྲིས་འབགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྲིས་
 རས་མཁའ་ནས་བོད་ལུས་དུ་འབྱུང་ཆར་པ་འབེབས་པ་མཐོང་ཞིང་། འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་བགྲེས་
 སློམ་གྱི་སྤུག་བསྐྱེད་ལས་སྤོལ་བར་མཛད་པའི་རྗེ་རྗེས་གསུང་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་ལོ། །དགེའོ།

Colophons

Original Colophon:

In U-Tsang, when a great fear of famine caused by bad harvest, frost, hail, and the like arose, the Great Lord Mahasiddha Thangtong Gyalpo offered a begging bowl full of grain in front of the Jowo Rinpoche in Lhasa and made prayers. As a result of this, those endowed with the appropriate karma saw Arya Avalokiteshvara bringing down a rain of grain from the sky over the land of Tibet. This blessed vajra speech also liberates all living beings from the sufferings of hunger and thirst. Virtue!

Publisher's Colophon:

Translated by Joona Repo, March 2020 from Thangtong Gyalpo (thang stong rgyal po), *grub chen thang stong rgyal po'i gsung mu ge'i 'jigs pa zhi ba'i gsol 'debs*, s.l.: s.n., s.d. Translation reviewed by Ven. Steve Carlier, March 2020.

Care of Dharma Materials



Dharma materials contain the teachings of the Buddha and thus protect against lower rebirth and reveal the path to enlightenment. Therefore, they should be treated with respect.

Printed Dharma materials, as well as phones, tablets, laptops, and hard drives containing Dharma, should be kept off the floor, beds, chairs, meditation cushions, and all other places where people sit or walk. Dharma materials should not be stepped over or put in places where the feet or buttocks will point at them. They should be covered or protected for transporting and kept in a high, clean place separate from more mundane materials. Other objects, including statues, stupas, ritual implements, malas, reading glasses, and so forth, should not be placed on top of Dharma books and devices containing Dharma materials. Avoid licking the fingers to turn the pages of Dharma texts.

If it is necessary to dispose of printed Dharma materials, they should be burned rather than thrown in the trash. When burning Dharma texts, visualize that the letters transform into an A (ॐ) and the A absorbs into your heart. Imagine burning blank paper. As the paper burns, recite OM ĀḤ HŪM or the *Heart Sutra*, while meditating on emptiness.

Lama Zopa Rinpoche recommends that images of holy beings, deities, and holy objects not be burned. Ideally, if undamaged, they should be put in a stupa. Otherwise, put them high up in a tree inside a well-sealed structure, something like a bird house, so that the images are protected from the weather and do not end up on the ground.



Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition